

Подписано электронной подписью:
Вержицкий Данил Григорьевич
Должность: Директор КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ»
Дата и время: 2024-04-24 00:00:00
471086fad29a3b30e244c728abc3661ab35c9d50210dcf0e75e03a5b6fdf6436



Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Кемеровский государственный университет»
Новокузнецкий институт (филиал)

Кафедра иностранных языков

К.В. Мартынюк

Иностранный язык

*Методические указания по освоению дисциплины для обучающихся по направлениям
подготовки:*

*45.03.02 Лингвистика (с одним профилем подготовки),
направленность (профиль) подготовки
«Перевод и переводоведение»*

Новокузнецк
2020

Мартынюк К.В.

Иностранный язык: методические указания по освоению дисциплины для обучающихся по направлениям подготовки 45.03.02 Лингвистика (с одним профилем подготовки), направленность (профиль) подготовки «Перевод и переводоведение» / К.В. Мартынюк; Новокузнецк. ин-т (фил.) Кемеров. гос. ун-та. – Новокузнецк: НФИ КемГУ, 2020. – 13 с.

В работе изложены методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык»: содержание дисциплины, рейтинговые задания, рекомендации по выполнению рейтинговых заданий.

Рекомендовано
на заседании кафедры
иностранных языков
17 марта 2020 года.
И.о. заведующего кафедрой

Н.Ю. Киселева

Утверждено
методической комиссией
факультета филологии
19 марта 2020 года.
Председатель методкомиссии

Е.В. Предеина

© Мартынюк К.В., 2020
© Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Новокузнецкий институт (филиал), 2020

Текст представлен в авторской редакции

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины «Иностранный язык»

Учебная работа студентов по освоению курса «Иностранный язык» осуществляется в двух организационных формах: аудиторные лабораторно-практические занятия и внеаудиторная самостоятельная работа. Общее количество часов делится между названными формами занятий в равных пропорциях.

Курс основного иностранного языка предусматривает обучение всем видам речевой деятельности (говорению, чтению, аудированию, письму) на основе комплексной организации учебного материала.

Овладение речевой деятельностью предполагает ежедневную самостоятельную практическую работу с языковым материалом и текстами курса (письменными и представленными в аудиозаписи), что отражено в плане самостоятельной работы студентов, разработанного с учетом специфики требований к уровню владения языком для каждого курса.

По заданиям для самостоятельной работы предусмотрены следующие формы отчетности:

- Устная презентация диалога
- Устное изложение (пересказ) содержания прочитанного художественного адаптированного текста
- Устное монологическое сообщение тематического характера длительностью до 3 мин.
- Групповая устная презентация самостоятельно разработанных проектов в рамках изучаемой тематики
- Письменная работы тестового характера: перевод предложений с русского на английский в письменной форме, лексические тесты.

В таблице «Список литературы» приводится список дополнительной литературы, которая может быть использована во время самостоятельной работы по предмету.

Далее приводится ряд рекомендаций, которые позволят более эффективно организовать самостоятельную работу по овладению всеми видами речевой деятельности.

Составление диалога по заданной ситуации.

Диалогическая форма общения характеризуется эллиптичностью речи, использованием упрощённых синтаксических конструкций, наличием клише, речевых стандартов, присутствием модальных слов, междометий и других средств экспрессии, обращённостью речи.

- Помните, что спонтанность диалогической речи требует высокой автоматизированности и готовности языкового материала.
- Учитывайте степень формальности общения.
- Выберите наиболее уместную форму приветствия или стратегию запроса и передачи информации.
- Если вы не уверены, что правильно поняли вопрос собеседника, переспросите его или сами повторите вопрос или часть вопроса для уточнения правильного понимания.
- Используйте формулы вежливости.
- Если вам необходимо собраться с мыслями, повторите или перефразируйте вопрос. Используйте фразы и выражения, которые дают время на раздумье, сошлитесь на личный опыт или мнение других людей, слегка смените тему разговора.
- Реагируя на высказывание, выражайте удивление, сомнение и другие чувства.

- Если не помните нужного слова, замените его другим, с близким или более общим значением, прибегните к жестам и мимике, но не злоупотребляйте этой стратегией.
- Ведите разговор логично и связно, приводя аргументы и демонстрируя умение прийти на помощь собеседнику и восстановить беседу в случае сбоя.
- Используйте связующие слова и фразы, помогающих выстроить речь.
- Избегайте длинных и сложных предложений, не говорите слишком долго.
- Не забывайте, что цель общения должна быть достигнута, тема раскрыта в заданном объёме.

При оценке успешности обучения говорению в диалогической форме учитываются: адекватность реплик ситуации общения, смысловая и функциональная завершённость диалога, экспрессивность речи, темп, грамматическая и фонетическая чистота речи, структурное разнообразие реплик, объём словарного запаса.

Составление монологического высказывания по лексической теме

Монологическое высказывание в рамках изученной тематики – это возможность для студента продемонстрировать речевые навыки и умения, приобретенные за определенный период обучения, во всей полноте. Ни подготовленное, ни спонтанное высказывание невозможно без понимания сути обозначенной в задании проблемы, без владения необходимыми лексическими и грамматическими навыками, без умения выстроить монолог в логической последовательности и связать его части.

Самостоятельная работа студента может быть более эффективной, если следовать определенным рекомендациям во время каждой тренировки:

- Обдумайте фразы, которыми начнете и закончите высказывание.
- Перечислите по пунктам, о чем собираетесь говорить.

- Выделите то, что обязательно следует упомянуть.
- Начинайте с фактов (или объективного описания предмета, явления и т. д.), затем дайте свою интерпретацию этих фактов (или свое мнение об описанном), и в конце суммируйте сказанное.
- Не уходите далеко от заданной темы, ссылайтесь на личный опыт или мнения других людей.
- Старайтесь быстро затронуть все предложенные аспекты задания, а если останется время, развивайте доводы и аргументы, приводите примеры.
- Избегайте использовать длинные и сложные предложения, слишком официальную лексику и обороты – это плохо воспринимается в устной речи.
- Используйте связующие слова, фразы, помогающие ранжировать аргументы, фразы, дающие время на раздумье, разнообразные варианты сравнения и выражения своего мнения.
- Если нужное слово вам незнакомо, замените его другим, с более общим или близким значением, воспользуйтесь приемом толкования или описания.
- Говорите в нормальном темпе, поддерживайте визуальный контакт со слушателем и помните, что оцениваются не ваши мнения, а умение их сформулировать и логически обосновать.

Методические рекомендации по подготовке пересказа текста

Программа курса «Иностранный язык» предусматривает различные виды пересказов текста: детальный пересказ с элементами оценки, краткий пересказ, пересказ с элементами анализа. Качество пересказа во многом зависит от самостоятельной работы студента, которая может быть более эффективной, если следовать определенным рекомендациям во время каждой тренировки:

- Внимательно прочитайте текст столько раз, сколько потребуется для понимания основного содержания. Если необходимо, воспользуйтесь словарем.
- Выделите основные идеи текста и сформулируйте его главную мысль.
- Составьте план высказывания и выделите ключевые слова.
- Вспомните основные речевые клише, которые могут вам потребоваться при пересказе текста. Список примерных клише представлен ниже.
- Перескажите текст по памяти несколько раз.
- Сравните с оригиналом, и если необходимо, дополните вводными фразами и речевыми клише.
- Если пересказ текста ведется от лица одного из персонажей, то должны быть произведены соответствующие смысловые и грамматические трансформации.
- Если вы делаете краткий пересказ текста, помните, что в нем должна быть отражена только самая существенная информация. Объем такого высказывания не должен превышать 150 – 200 слов.
- При пересказе текста воспользуйтесь следующими клише:

1. At the beginning of the essay the author describes (depicts, dwells on, touches upon, explains, introduces, mentions, recalls, characterizes, points out, generalizes, makes a few critical remarks on, reveals, exposes, accuses, blames, condemns, mocks at, ridicules, praises, sympathizes with, gives a summary of, gives his account of, makes an excursus into, digresses from the subject to describe the scenery, to enumerate smth, etc.)
2. The essay (the author) begins (opens) with a (the) description of (introduction of, the mention of, the analysis of, a summary of, the characterization of, (his) opinion of, his recollections of, the enumeration of, the criticism of, some (few) critical remarks about (concerning, etc.), the accusation of, the exposure of, the praises of, the ridicule of, the generalization of, an excursus into...)
3. The opening paragraph shows (reveals)...

4. First the author ... Then (after that, further, further on, next) the author passes on to (goes on from...to, goes on to say that, gives a detailed analysis (description, etc.) of, digresses from the subject, depicts, dwells on, touches upon, explains, introduces, mentions, recalls, characterizes, points out, generalizes, makes a few critical remarks on, reveals, exposes, accuses, blames, condemns, mocks at, ridicules, praises, sympathizes with, gives a summary of, gives his account of, makes an excursus into, etc).
5. In conclusion the author depicts (dwells on, touches upon, explains, introduces, mentions, recalls, characterizes, points out, generalizes, makes a few critical remarks on, reveals, exposes, accuses, blames, condemns, mocks at, ridicules, praises, sympathizes with, gives a summary of, gives his account of, makes an excursus into).
6. The author concludes with a (the) description of (introduction of, the mention of, the analysis of, a summary of, the characterization of, (his) opinion of, his recollections of, the enumeration of, the criticism of, some (few) critical remarks about (concerning, etc.), the accusation of, the exposure of, the praises of, the ridicule of, the generalization of, an excursus into...)
7. To finish with, the author describes (depicts, dwells on, touches upon, explains, introduces, mentions, recalls, characterizes, points out, generalizes, makes a few critical remarks on, reveals, exposes, accuses, blames, condemns, mocks at, ridicules, praises, sympathizes with, gives a summary of, gives his account of, makes an excursus into, digresses from the subject to describe the scenery, to enumerate smth, etc.)

At the end of the essay the author draws the conclusion that (comes to the conclusion that; sums it all up by saying...).

Методические рекомендации для студентов при выполнении заданий по аудированию

Основными характеристиками понимания прослушанного текста являются **полнота, точность и глубина**. Как правило, выделяют следующие уровни понимания текста:

- общее - определение темы сообщения, понимание основного содержания;
- селективное (выборочное) - выявление наиболее существенных фактов;
- детальное - понимание содержания текста полностью, включая главную и второстепенную информацию, все тонкости и нюансы текста.

Для того чтобы эффективно справиться с заданиями по аудированию необходимо придерживаться определенного плана работы над аудиотекстами.

1. Прежде всего, необходим этап мотивации к аудированию, положительный настрой, что позволит Вам сознательно поддерживать внимание.

2. Перед прослушиванием текста тщательно ознакомьтесь с заданием к тексту. Главной целью данного этапа является формирование установки на характер восприятия и понимания информации: полного, выборочного или общего.

3. Процесс восприятия информации облегчается если Вы ориентируетесь в коммуникативной или проблемной ситуации, к которой относится информация. Полезна антиципация (предвидение) вероятного содержания текста. Догадаться о содержании текста может помочь сама коммуникативная ситуация, иллюстрации, сопровождающие тексты учебного пособия.

4. Текст рекомендуется прослушивать два-три раза. После первого прослушивания рекомендуется отметить свои ответы, а во время второго прослушивания - сконцентрироваться на той информации, которую вы

пропустили или не поняли в первый раз. При самостоятельной работе над аудированием рекомендуется третье прослушивание для самопроверки правильности выполнения заданий.

5. Если Ваше задание на общее понимание текста, например, определить, кто говорит, либо к кому обращена речь, либо место, где происходит беседа, какова основная тема текста, коммуникативные стратегии каждого собеседника и т.д. во время прослушивания обращайтесь внимание на слова и выражения, характерные для данного текста, либо данной личности. Если в задании требуется определить, к какому типу текстов принадлежат прослушанные отрывки, обратите внимание на выражения и обороты, характерные для данного типа текста. Часто достаточно услышать 1-2 выражения, чтобы правильно выполнить задание. Задания подобного типа могут также заключаться в определении стиля прослушанного текста. В этом случае обратите особое внимание на лексику и грамматические структуры, употребленные в записи.

Если в задании требуется соотнести заголовки, подзаголовки или предложения, которые подводят итог текста или его части, то, прослушав каждую часть, попробуйте кратко сформулировать главную мысль прослушанного. Это поможет быстрее подобрать заголовок/подзаголовок /итоговое предложение к данной части аудиозаписи. Помните, что заголовок, подзаголовок и т.д. должен выражать краткое содержание или формулировать главную мысль фрагмента, но излагает это другими словами, не копируя аудиотекст.

6. Если ваше задание на расположение событий и информации в том порядке, в каком она появляется в аудиозаписи - тогда сконцентрируйтесь на понимании информации и не обращайтесь внимания на причинно-следственные связи между отдельными частями аудиотекста. Особое внимание нужно обратить на предлоги, обозначающие порядок действий. Чаще всего это: after, afterwards, (and) then, before, earlier, far, later, since,

whenever, as long as, as soon as, by the time, once, (not) until. Необходимо помнить, что если какое-то событие появляется в аудиозаписи позже остальных, это не значит, что оно действительно произошло позже, чем упомянутые ранее.

7. Если ваше задание - установить соответствия приведенных утверждений прослушанному тексту (True – False – No Information), внимательно прочитайте утверждения и подумайте, какого рода информация потребуется (например, цифры, время, имена собственные), чтобы установить соответствие данных утверждений. Как правило, в заданиях такого типа порядок приведенных утверждений соответствует тому порядку, в каком информация дается в записи, поэтому утверждения можно читать и во время прослушивания записи. В заданиях такого типа может быть и третий вариант - «Нет информации». В этом случае помните, что неверное предложение содержит информацию, которая противоречит записанному тексту, а вариант «Нет информации» означает, что в тексте записи ничего не говорится по этому поводу. При прослушивании обратите внимание на отрицательные предложения, поскольку правильный ответ часто имеет форму утвердительного предложения, которое включает слово, противоположное по значению тому, что прозвучало в записи. Это также может быть более сложное предложение, в котором встречаются такие слова как: *barely, hardly, scarcely, rarely, seldom*.

8. Для выполнения заданий на множественный выбор, перед тем как прослушать запись, прочитайте только вопросы заданий, без предложенных вариантов ответа. Если вопрос состоит из одного или нескольких слов, не образующих полного предложения, прочитайте вопросы вместе с предложенными вариантами ответов. Во время прослушивания в первый раз отметьте возможные варианты ответа. Затем, перед вторым прослушиванием, внимательно прочитайте предложенные варианты ответа и выберите тот, который, по вашему мнению, подходит более других.

Помните, что и правильные, и неправильные варианты могут включать слова и выражения из текста аудиозаписи. Если в вариантах ответа встречаются те же слова и фразы, что звучат в записи, то, как правило, это неверные варианты. Правильный ответ не обязательно должен включать всю ту информацию, которая звучит в записи (особые слова, фразы или цифры). Иногда это только предполагается, и вам нужно сделать определенный вывод на основе другой информации.

9. Не оставляйте ни одного вопроса без ответа. Даже если вы не уверены в ответе, попробуйте догадаться, так как даже в этом случае у вас остается 50% вероятности (или 33%, если есть вариант «Нет информации») правильного ответа.